



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Investment Limits
(Banks) Regulations

Règlement sur les limites
relatives aux placements
(banques)

SOR/2001-393

DORS/2001-393

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Investment Limits (Banks) Regulations		Règlement sur les limites relatives aux placements (banques)	
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
1 Definitions	1	1 Définitions	1
2 Book value of interest in real property	3	2 Valeur comptable d'un intérêt immobilier	3
EXEMPTIONS	3	EXEMPTIONS	3
3 Exempt banks	3	3 Banques exemptées	3
PRESCRIBED SUBSIDIARY	4	FILIALES RÉGLEMENTAIRES	4
4 Prescribed subsidiary	4	4 Filiales réglementaires	4
PRESCRIBED PERCENTAGE	4	POURCENTAGES	4
5 Prescribed percentage	4	5 Pourcentage	4
VALUATION OF EQUITY	4	VALEUR DES CAPITAUX PROPRES	4
6 Value equals book value	4	6 Valeur des capitaux propres	4
INTERESTS OF A BANK IN REAL PROPERTY	4	INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE BANQUE	4
GENERAL	4	DISPOSITION GÉNÉRALE	4
7 Definition and value of interest in real property	4	7 Définition de intérêts immobiliers et mode de calcul de ceux-ci	4
DIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY AND DEBT OBLIGATIONS	5	INTÉRÊTS IMMOBILIERS DIRECTS — BIENS IMMEUBLES ET TITRES DE CRÉANCE	5
8 Direct interests	5	8 Intérêts immobiliers directs	5
INDIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY, SHARES AND OWNERSHIP INTERESTS	6	INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — BIENS IMMEUBLES, ACTIONS ET TITRES DE PARTICIPATION	6
9 Certain indirect interests	6	9 Intérêts immobiliers indirects	6
INDIRECT INTERESTS — LOANS AND DEBT OBLIGATIONS	7	INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET TITRES DE CRÉANCE	7
10 Certain indirect interests	7	10 Intérêts immobiliers indirects	7
INDIRECT INTERESTS — SECURED LOANS AND DEBT OBLIGATIONS	8	INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET TITRES DE CRÉANCE GARANTIS	8
11 Certain indirect interests	8	11 Intérêts immobiliers indirects	8
OTHER INTERESTS	12	AUTRES INTÉRÊTS IMMOBILIERS	12
12 Other interests	12	12 Autres intérêts immobiliers	12

Section		Page	Article		Page
	REPEALS	13		ABROGATIONS	13
13	Repeal	13	13	Abrogation	13
14	Repeal	13	14	Abrogation	13
	COMING INTO FORCE	14		ENTRÉE EN VIGUEUR	14
15.*	Coming into force	14	15.*	Entrée en vigueur	14

Registration
SOR/2001-393 October 31, 2001

BANK ACT

Investment Limits (Banks) Regulations

P.C. 2001-1764 October 4, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 467^a, 479^a and 978^b of the *Bank Act*^c, hereby makes the annexed *Investment Limits (Banks) Regulations*.

Enregistrement
DORS/2001-393 Le 4 octobre 2001

LOI SUR LES BANQUES

Règlement sur les limites relatives aux placements (banques)

C.P. 2001-1764 Le 4 octobre 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 467^a, 479^a et 978^b de la *Loi sur les banques*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les limites relatives aux placements (banques)*, ci-après.

^a S.C. 2001, c. 9, s. 127

^b S.C. 2001, c. 9, s. 183

^c S.C. 1991, c. 46

^a L.C. 2001, ch. 9, art. 127

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 183

^c L.C. 1991, ch. 46

INVESTMENT LIMITS (BANKS) REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” « *Loi* »

“Act” means the *Bank Act. (Loi)*

“designated entity” « *entité désignée* »

“designated entity” means an entity other than

- (a) a joint venture;
- (b) an insurance company;
- (c) a securities dealer; or
- (d) a subsidiary of an insurance company or securities dealer. (*entité désignée*)

“insurance company” « *société d’assurances* »

“insurance company” means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province. (*société d’assurances*)

“joint venture” « *coentreprise* »

“joint venture” means a real property entity

- (a) that was formed by a bank, or by a designated entity controlled by a bank, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;
- (b) in which the bank or designated entity has a substantial investment; and
- (c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity. (*coentreprise*)

“real property entity” « *entité immobilière* »

“real property entity” means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with

- (a) real property;
- (b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property,

RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (BANQUES)

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« coentreprise » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :

« coentreprise »
“joint venture”

- a) elle a été créée par une banque, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d’exercer des activités commerciales déterminées;
- b) la banque ou l’entité désignée y a un intérêt de groupe financier;
- c) les personnes qui l’ont créée ont convenu d’exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l’importance de leur participation. (*joint venture*)

« entité désignée » Toute entité, à l’exclusion des entités suivantes :

« entité désignée »
“designated entity”

- a) une coentreprise;
- b) une société d’assurances;
- c) un négociant en valeurs mobilières;
- d) une filiale d’une société d’assurances ou d’un négociant en valeurs mobilières. (*designated entity*)

« entité immobilière » Entité dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :

« entité immobilière »
“real property entity”

- a) des biens immeubles;
- b) des actions d’une personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d’une personne morale qui est une autre entité immobilière;

including shares of a body corporate that is another real property entity; or

(c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity. (*entité immobilière*)

“related real property entity”
« entité immobilière apparentée »

“related real property entity”, in respect of a bank, means

(a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the bank, in which the bank or a designated entity controlled by the bank beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the bank or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or

(b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a). (*entité immobilière apparentée*)

“securities dealer”
« négociant en valeurs mobilières »

“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in section 2 of the Act. (*négociant en valeurs mobilières*)

“third party”
« tierce partie »

“third party”, in respect of a bank, means a person other than

(a) the bank;

(b) a designated entity controlled by the bank; or

(c) a related real property entity of the bank. (*tierce partie*)

c) des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière. (*real property entity*)

«entité immobilière apparentée» À l’égard d’une banque, s’entend :

« entité immobilière apparentée »
“related real property entity”

a) soit d’une entité immobilière, autre qu’une entité désignée contrôlée par la banque, à l’égard de laquelle la banque ou l’entité désignée qu’elle contrôle a la propriété effective d’un nombre d’actions ou de titres de participation tel qu’elle détient un intérêt de groupe financier dans l’entité immobilière;

b) soit d’une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l’alinéa a). (*related real property entity*)

«Loi» La *Loi sur les banques*. (*Act*)

« Loi »
“Act”

«négociant en valeurs mobilières» Entité visée à l’alinéa g) de la définition de «institution financière» à l’article 2 de la Loi. (*securities dealer*)

« négociant en valeurs mobilières »
“securities dealer”

«société d’assurances» Société d’assurances constituée en personne morale sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale. (*insurance company*)

« société d’assurances »
“insurance company”

«tierce partie» À l’égard d’une banque, toute personne autre que :

« tierce partie »
“third party”

a) la banque;

b) une entité désignée contrôlée par la banque;

c) une entité immobilière apparentée à la banque. (*third party*)

Book value of interest in real property

2. For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of a bank in real property, at a particular time, is

(a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the bank prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) of the Act; and

(b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the bank prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) of the Act.

EXEMPTIONS

Exempt banks

3. Sections 476 to 478 of the Act do not apply to

(a) a widely held bank with equity of one billion dollars or more; or

(b) a bank with equity of one billion dollars or more that is controlled by

(i) a widely held bank holding company,

(ii) a widely held insurance holding company,

(iii) an eligible financial institution, as defined in subsection 370(1) of the Act, other than a foreign bank, or

(iv) a foreign bank that is widely held.

SOR/2005-24, s. 1.

Valeur comptable d'un intérêt immobilier

2. Pour l'application des articles 8 à 11, la valeur comptable d'un élément d'actif qui est un intérêt immobilier d'une banque, à une date donnée, correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l'amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de la banque si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) dans le cas d'une valeur mobilière ou d'un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de la banque si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

EXEMPTIONS

Banques exemptées

3. Les articles 476 à 478 de la Loi ne s'appliquent pas :

a) aux banques à participation multiple dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à un milliard de dollars;

b) aux banques dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à un milliard de dollars et qui sont contrôlées par l'une ou l'autre des entités suivantes :

(i) une société de portefeuille bancaire à participation multiple,

(ii) une société de portefeuille d'assurances à participation multiple,

(iii) une institution financière admissible au sens du paragraphe 370(1) de la Loi, autre qu'une banque étrangère,

(iv) une banque étrangère à participation multiple.

DORS/2005-24, art. 1.

PRESCRIBED SUBSIDIARY

Prescribed subsidiary

4. For the purposes of sections 476 to 478 of the Act, a prescribed subsidiary of a bank is a subsidiary of the bank other than

- (a) an insurance company;
- (b) a securities dealer; or
- (c) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

FILIALES RÉGLEMENTAIRES

Filiales réglementaires

4. Pour l'application des articles 476 à 478 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une banque toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

- a) une société d'assurances;
- b) un négociant en valeurs mobilières;
- c) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.

PRESCRIBED PERCENTAGE

Prescribed percentage

5. (1) For the purposes of sections 476 and 477 of the Act, the prescribed percentage is 70%.

POURCENTAGES

Pourcentage

5. (1) Pour l'application des articles 476 et 477 de la Loi, le pourcentage est de 70 %.

Prescribed percentage

(2) For the purpose of section 478 of the Act, the prescribed percentage is 100%.

(2) Pour l'application de l'article 478 de la Loi, le pourcentage est de 100 %.

Pourcentage

VALUATION OF EQUITY

Value equals book value

6. For the purposes of sections 477 and 478 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by a bank and its subsidiaries prescribed by section 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the bank.

VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

Valeur des capitaux propres

6. Pour l'application des articles 477 et 478 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à ces articles dont la propriété effective est détenue par la banque et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de la banque.

INTERESTS OF A BANK IN REAL PROPERTY

GENERAL

Definition and value of interest in real property

7. (1) For the purposes of Part IX of the Act, other than subsection 475(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of a bank in real property and set out how those interests are to be valued.

INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE BANQUE

DISPOSITION GÉNÉRALE

Définition de « intérêts immobiliers » et mode de calcul de ceux-ci

7. (1) Pour l'application de la partie IX de la Loi, sauf le paragraphe 475(3), les intérêts immobiliers d'une banque et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.

Exception

(2) For the purpose of subsection 475(3) of the Act, the interests of a bank in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

DIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY AND DEBT OBLIGATIONS

Direct interests

8. (1) The following are interests of a bank in real property:

(a) real property beneficially owned by the bank or by a designated entity controlled by the bank; and

(b) a debt obligation, for which the bank or a designated entity controlled by the bank is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

Value of direct interests

(2) The value of the interests of a bank in real property is

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

Exception

(2) Pour l'application du paragraphe 475(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une banque s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de la banque ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

INTÉRÊTS IMMOBILIERS DIRECTS — BIENS IMMEUBLES ET TITRES DE CRÉANCE

Intérêts immobiliers directs

8. (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

INDIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY,
SHARES AND OWNERSHIP INTERESTS

INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — BIENS
IMMEUBLES, ACTIONS ET TITRES DE
PARTICIPATION

Certain indirect
interests

9. (1) The following are interests of a bank in real property:

- (a) at a particular time, real property
 - (i) that is beneficially owned by
 - (A) a related real property entity of the bank that is a joint venture, or
 - (B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and
 - (ii) that would be reported on a balance sheet of the bank prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) of the Act; and
- (b) shares and ownership interests beneficially owned by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, in any related real property entity of the bank other than a related real property entity referred to in paragraph (a).

Value of those
interests

(2) The value of the interests of a bank in real property is

- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and
- (b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

Intérêts
immobiliers
indirects

9. (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

- a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :
 - (i) leur propriété effective est détenue par :
 - (A) soit une entité immobilière apparentée à la banque et qui est une coentreprise,
 - (B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,
 - (ii) ils figureraient dans le bilan de la banque si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;
- b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la banque, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

INDIRECT INTERESTS — LOANS AND DEBT
OBLIGATIONS

INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET
TITRES DE CRÉANCE

Certain indirect
interests

10. (1) The following are interests of a bank in real property:

(a) a debt obligation issued by a related real property entity of the bank and beneficially owned by the bank or by a designated entity controlled by the bank;

(b) a loan made by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to a related real property entity of the bank;

(c) a loan made by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to

(i) a real property entity in which a securities dealer or insurance company controlled by the bank has a substantial investment, or

(ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);

(d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the bank or by a designated entity controlled by the bank;

(e) a debt obligation that is

(i) issued by a related real property entity of the bank,

(ii) beneficially owned by a third party, and

(iii) guaranteed by the bank or by a designated entity controlled by the bank; and

(f) a loan made by a third party to a related real property entity of the bank and

Intérêts
immobiliers
indirects

10. (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

a) les titres de créance émis par une entité immobilière apparentée à la banque et dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les prêts consentis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la banque;

c) les prêts consentis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :

(i) une entité immobilière dans laquelle un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la banque ont un intérêt de groupe financier,

(ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);

d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;

e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :

(i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la banque,

(ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,

(iii) ils sont garantis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;

guaranteed by the bank or by a designated entity controlled by the bank.

f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la banque et garantis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a bank in real property is

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

Valeur

(a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;

a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;

(b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and

b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;

(c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),

c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f):

(i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the bank and the entity beneficially owns real property that is an interest of the bank in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and

(i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la banque et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la banque aux termes de l'alinéa 9(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)a),

(ii) in any other case, the face value of the guarantee.

(ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

INDIRECT INTERESTS — SECURED LOANS AND DEBT OBLIGATIONS

INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET TITRES DE CRÉANCE GARANTIS

Certain indirect interests

11. (1) If a bank or a designated entity controlled by a bank makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the bank in real property if it is secured by

11. (1) Si une banque ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la banque s'il est garanti par :

Intérêts immobiliers indirects

(a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

- (i) the bank,
 - (ii) the designated entity,
 - (iii) a related real property entity of the bank,
 - (iv) a securities dealer or insurance company controlled by the bank,
 - (v) an entity controlled by a securities dealer or insurance company referred to in subparagraph (iv), or
 - (vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or
- (b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in
- (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the bank, a related real property entity of the bank or a designated entity controlled by the bank, or
 - (ii) a related real property entity of the bank.

a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :

- (i) la banque,
- (ii) l'entité désignée,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la banque,
- (iv) un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la banque,
- (v) une entité contrôlée par un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances visés au sous-alinéa (iv),
- (vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 10(1)c)(i) ou (ii);

b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :

- (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la banque, une entité immobilière apparentée à la banque ou une entité désignée contrôlée par la banque,
- (ii) une entité immobilière apparentée à la banque.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a bank in real property is

- (a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of
- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :
- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien

the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the bank or a designated entity controlled by the bank or the debt obligation is beneficially owned by the bank or a designated entity controlled by the bank, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the bank or a designated entity controlled by the bank, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

- (A) if the loan was made by the bank or a designated entity controlled by the bank or the debt obligation is beneficially owned by the bank or a designated entity controlled by the bank, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the bank or a designated entity controlled by the bank, the face value of the guarantee,
- B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,
- C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),
- D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and
- E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and
- (c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of
- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)(b)(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)(b)(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

where

A is

(A) if the loan was made by the bank or a designated entity controlled by the bank or the debt obligation is beneficially owned by the bank or a designated entity controlled by the bank, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the bank or a designated entity controlled by the bank, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

OTHER INTERESTS

Other interests

12. (1) The following are interests of a bank in real property:

(a) a guarantee given by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to an entity other than the bank or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

(i) the bank,

AUTRES INTÉRÊTS IMMOBILIERS

12. (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

a) les garanties fournies par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que la banque ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) la banque,

Autres intérêts immobiliers

(ii) a designated entity controlled by the bank, or

(iii) a related real property entity of the bank; and

(b) an agreement made by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

(i) the bank,

(ii) a designated entity controlled by the bank, or

(iii) a related real property entity of the bank.

(ii) une entité désignée contrôlée par la banque,

(iii) une entité immobilière apparentée à la banque;

b) les conventions conclues par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) la banque,

(ii) une entité désignée contrôlée par la banque,

(iii) une entité immobilière apparentée à la banque.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a bank in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, under the agreement.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur

REPEALS

Repeal

13. The *Equity Valuation (Banks) Regulations*¹ are repealed.

Repeal

14. The *Real Property Interests Valuation (Banks) Regulations*² are repealed.

ABROGATIONS

13. Le *Règlement sur la valeur des capitaux propres (banques)*¹ est abrogé.

14. Le *Règlement sur l'évaluation des intérêts immobiliers (banques)*² est abrogé.

Abrogation

Abrogation

¹ SOR/92-310

² SOR/94-534

¹ DORS/92-310

² DORS/94-534

COMING INTO FORCE

Coming into
force

15.* These Regulations come into force on the day on which sections 467 and 479 of the *Bank Act*, as enacted by section 127 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

15.* Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 467 et 479 de la *Loi sur les banques*, édictés par l'article 127 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

* [Note: Regulations in force October 24, 2001, *see* SI/2001-102.]

* [Note: Règlement en vigueur le 24 octobre 2001, *voir* TR/2001-102.]